

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 8 (1982)

**Heft:** 1

  

**Rubrik:** Rechnungen des Eidgenössischen Orchesterverbandes 1981 : (zu Traktanden 7 und 8) = Comptes de la Société fédérale des orchestres 1981 : (ad points 7 et 8 de l'ordre du jour)

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Dirigentenkurs 1981/82

Dem Dirigentenkurs, der sich in zehn Kursnachmittagen vom 7.11.1981 bis zum 6.3.1982 abwickelte, war dank der Einsatzfreudigkeit der sieben Dirigentschüler wiederum ein voller Erfolg beschieden.

Der Kursleiter stellte sich auf die Verschiedenartigkeit der Ausbildung der Teilnehmer ein: zwei Berufsmusiker waren mit fünf an der Weiterbildung sehr interessierten Musikliebhabern in freundschaftlicher Kameradschaft verbunden.

Herzlichen Dank verdienen die Mitglieder des ad hoc gebildeten Orchesters aus der Region Zürich, vor allem unser Zentralvorstandsmitglied, Fräulein Isabella Bürgin, die die ganze Administration des Kurses meisterte und ebenfalls im Orchester mitspielte.

Von neuem hat sich gezeigt, dass der Erlangung einer deutlichen Schlagtechnik die grösste Bedeutung zu schenken ist. Es ist im internationalen Konzertleben grosse Mode geworden, dass erfolgreiche Instrumentalisten zum Taktstock greifen, ohne über die lapidaren Kenntnisse der Dirigiertechnik zu verfügen! Eine Stunde vor den praktischen Übungen mit dem Orchester diente der Behandlung der verschiedensten Fragen: Programm- und Probengestaltung, Partiturspiel und -lesen, Besprechung der zu dirigierenden Stücke. Es zeigte sich, dass Ratschläge für die Aufführung von Kompositionen, die die Teilnehmer in ihren Orchestern vorbereiteten, willkommen waren.

Ausser den Werken: Händel, Ouvertüre zu «Faramondo», Abel-Mozart, Sinfonie, op. VII, No. 6, Albinoni, Oboenkonzert, op. IX, No. 2 und Joseph Haydn, Sinfonie No. 3 mit Schlussfuge, in denen alle üblichen Taktarten vorkommen, wurden schwierige Stellen von Werken der bekannten Konzertliteratur behandelt, so dass behauptet werden kann, der Zweck des Kurses sei erreicht worden. Mit Freuden konnte man feststellen, dass jeder Teilnehmer wesentliche Fortschritte machte. Für eine Fortsetzung des Kurses haben sich mehrere Teilnehmer ausgesprochen.

Einen angenehmen Schlusspunkt bildete der Imbiss in der Escher-Stube des Bahnhofbuffets Zürich.

Basel, 6.3.1982

Kapellmeister *Fritz Kneusslin*,

Mitglied des Schweizerischen Berufsdirigentenverbandes (SBV)

## Communications du comité central

### 1. Mutations

#### 1.1 Démissions (au 31.12.1981):

- Atelier Instrumental de Genève
- Jeunesses Musicales de Fribourg
- Orchestre symphonique l'Odéon de La Chaux-de-Fonds
- Orchesterverein Sins

Nous regrettons beaucoup la démission de ces orchestres.

#### 1.2 Admission (au 1.1.1982):

- Orchestervereinigung Zimmerwald

Nous souhaitons une cordiale bienvenue à cette section au sein de la SFO.

### 2. Hommage aux défunts (assemblée des délégués)

Je prie les présidents de nos orchestres de bien vouloir me faire savoir, d'ici le 1.5.1982, les

## Rechnungen des Eidgenössischen Orchesterverbandes 1981 Comptes de la Société fédérale des orchestres 1981

(Zu Traktanden 7 und 8 - Ad points 7 et 8 de l'ordre du jour)

### 1. Bilanz - Bilan

Aktiven - Actif	Fr.	Fr.
Kassa - Caisse		2 219.19
Postcheck - Chèques postaux		1 066.25
Bank - Banque		17 640.70
Debitoren - Débiteurs		260.--
Delegiertenabzeichen - Insignes délégués		1.--
Veteranenabzeichen - Insignes vétérans		1.--
Ehrenveteranenabzeichen - Insignes vétérans honneur		1.--
Mobilien - Mobilier		1.--
Musikalien - Musique		1.--
Bestellblöcke - Blocs commandes		1.--
Kataloge - Catalogues		1.--
		21 193.14

### Passiven - Passif

Kapital Ende 1980 - Capital fin 1980	9 540.39	
Ertragsüberschuss 1981 - Excédent des produits 1981	702.75	
Kapital Ende 1981 - Capital fin 1981		10 243.14
Rückstellungen - Réserves		10 950.--
		21 193.14

### Erläuterungen zur Bilanz - Notes explicatives au bilan

#### Musikalien - Musique

Bestand am 1.1.1981 - Etat au 1.1.1981		1.--
Anschaffungen 1981 - Achats 1981	2 286.55	
Abschreibungen - Dépréciations	-2 286.55	
Bestand am 31.12.1981 - Etat au 31.12.1981		1.--

#### Sinfonia

Ertrag der Pauschalabonnemente der Sektionen - Rendement des abonnements des sections		7 260.--
Druckkosten - Frais de l'imprimerie	2 900.--	
Kosten Redaktion und Administration - Frais de rédaction et d'administration	2 540.40	
Andere Verwaltungskosten - Autres frais d'administration	1 500.--	6 940.40
Überschuss - Surplus		319.60

#### SUISA

An Sektionen verrechnet - facturé aux sections		6 783.--
Abrechnung SUISA - Décompte SUISA		6 443.85
Rabatt z. G. EOJ - Rabais en faveur de la SFO		339.15

noms des membres décédés depuis la dernière assemblée des délégués tout en me donnant quelques indications succinctes sur leurs curriculum vitae et activité musicale.

### 3. Rapports annuels des sections

Les sections qui n'auraient pas encore livré leur rapport, sont invitées à s'exécuter sans tarder afin que l'«Extrait des rapports des sections» puisse être établi avant l'assemblée des délégués d'Emmenbrücke.

Sursee, 25.3.1982

Pour le comité central:

*A. Bernet*, président central

#### Additif: Démission du président central

Le président central, M. Alois Bernet, fit savoir au comité central lors de sa réunion tenue à Olten, le 12.3.1982, qu'il se voyait forcé de quitter ses fonctions pour des raisons de santé. Le comité central en prenait acte avec regret. L'as-

semblée des délégués se réunissant à Emmenbrücke aura à relever les mérites du président central démissionnaire et à lui trouver un digne successeur.

Bremgarten bei Bern, 15.3.1982

Par ordre du comité central:

*Edouard-M. Fallet*, rédacteur

## Souhaits de bienvenue de l'Orchestre d'Emmenbrücke

L'Orchestre d'Emmenbrücke se réjouit de souhaiter la bienvenue au comité central, à la commission de musique et aux délégués des sections de la Société fédérale des orchestres pour la 62e assemblée des délégués qui se tiendra à Emmenbrücke, les 22 et 23 mai 1982.

Nous espérons pouvoir saluer dans notre centre communal moderne le plus grand nombre possible de sections. Un concert intéressant et

### 3. Betriebsrechnung – Compte d'Exploitation

	Rechnungen		
	Budget 1981 Fr.	Comptes 1981 Fr.	Budget 1982 Fr.
<b>Aufwand – Charges</b>			
Entschädigung Bibliothekarin – Indemnité à la bibliothécaire	3 000.--	3 000.--	3 000.--
Andere Entschädigungen – Autres Indemnités	200.--	200.--	200.--
Druckkosten Sinfonia – Frais de l'imprimerie Sinfonia	3 000.--	2 900.--	3 000.--
Redaktion und Administration Sinfonia – Rédaction et administration Sinfonia	2 500.--	2 540.40	2 800.--
Sekretariat EOV – Secrétariat SFO	2 700.--	2 674.--	2 700.--
Sitzungen – Séances	3 500.--	3 629.70	4 000.--
Delegationen – Délégations	200.--	407.80	500.--
Kosten neuer Katalog – Frais nouveau catalogue	1 000.--	1 064.35	1 200.--
Unkosten und Material Bibliothek – Frais et matériels pour bibliothèque	1 600.--	1 646.95	1 600.--
Versicherungen – Assurances	700.--	676.80	700.--
Bücher und Schriften – Livres	100.--	19.--	100.--
Lokalmiete Bibliothek – Loyer local bibliothèque	3 000.--	3 028.--	3 200.--
Gratulationen, Ehrungen, Trauer – Félicitations, honneurs, deuil	500.--	324.60	500.--
Verwaltungskosten – Frais de l'administration	3 500.--	3 483.30	3 800.--
Beiträge – Contributions	200.--	200.--	300.--
Musikalien – Musique	3 000.--	2 286.55	3 000.--
Abschreibungen – Amortissements	–	–	200.--
	28 700.--	28 081.45	30 800.--
Ertragsüberschuss – Excédent des produits	–	702.75	–
	28 700.--	28 784.20	30 800.--
<b>Ertrag – Produits</b>			
Subvention Pro Helvetia	8 000.--	8 000.--	10 000.--
Sektionsbeiträge – Cotisations sections	11 300.--	11 305.--	11 300.--
Sektionsbeiträge Sinfonia – Cotisations sections Sinfonia	7 200.--	7 260.--	7 300.--
Bankzinsen – Intérêts bancaires	150.--	401.05	500.--
Verkauf von Abzeichen – Ventes d'insignes	100.--	180.--	100.--
Verkauf von Katalogen – Ventes de catalogues	50.--	–	–
Verkauf Bestellblöcke – Ventes blocs	100.--	92.--	100.--
Verlängerungsgebühren – Frais de prolongations	1 000.--	1 207.--	1 000.--
Verrechnete Bibliothekskosten – Frais de bibliothèque facturés	400.--	–	200.--
Verschiedene Beiträge und Gaben – Divers produits et dons	400.--	339.15	300.--
	28 700.--	28 784.20	30 800.--
Aufwandsüberschuss – Excédent des charges	–	–	–
	28 700.--	28 784.20	30 800.--

Hinterkappelen, 31.1.1982

Der Zentralkassier – Le caissier central:  
*Benjamin Brügger*

une soirée récréative pleine de gaieté dans la belle salle Gersag rendront à l'assemblée des délégués un accent charmeur.

Les invitations et les formules d'inscription seront adressées aux sections séparément par le secrétaire central.

Pour de plus amples renseignements, on voudra bien s'adresser à M. Christian Lehmann, Centre Gersag, 6020 Emmenbrücke, téléphone 041/59 01 11.

Emmenbrücke, 19.2.1982  
*Dr. A. Willi*, président

## Le lieu de la prochaine assemblée des délégués

### Emmenbrücke se présente

Il n'y a que des initiés ou des personnes versées en géographie qui soient censés savoir ce qu'il

en tourne avec Emmenbrücke. C'est une partie d'Emmen, de l'importante commune industrielle dans l'agglomération de Lucerne. Le nom d'Emmenbrücke est au sens étroit la désignation pour le passage sur l'Emme avant la jonction de la Reuss et de la petite Emme. Au sens large, on entend par l'expression aussi le quartier de la commune qui s'est formé autour de ce passage. En font partie la gare, l'office postal, mais aussi un certain nombre d'exploitations industrielles et artisanales. Ces entreprises firent connaître le nom d'Emmenbrücke dans toute la Suisse et, dans certains cas, même à l'étranger de sorte que cette appellation est devenue courante tandis que le vrai nom de la commune d'Emmen sombra dans l'oubli.

On n'aura guère l'idée de se rendre à Emmenbrücke pour y passer des vacances. La situation propice d'Emmen au point de vue géographique et ferroviaire attira déjà au siècle dernier des exploitations d'industrie lourde qui s'agrandirent encore dans le passé plus récent et attirèrent d'autres entreprises. Sont en tête la Vis-

cosuisse, l'une des plus grandes entreprises textiles de Suisse, et la von Moos SA, importante aciérie. Une place d'aviation militaire, les ateliers fédéraux de construction d'avions et beaucoup d'autres exploitations sont responsables de ce que la population d'Emmen soit tourmentée par le bruit et un air vicié.

Dans la commune comptant environ 25 000 habitants, il n'y a pas que des industries qui leur rendent la vie amère. Les habitants d'Emmen apprécient d'autant plus les quartiers résidentiels, l'administration communale fonctionnant à merveille, le système scolaire moderne bien organisé, le sens pour la culture et le sport. Emmen peut s'enorgueillir de deux homes de vieillesse exemplaires, d'un véritable centre communal, d'un carnaval sui generis, d'emplacements pour tous les sports, d'un centre pour la jeunesse, de centres récréatifs et de sociétés pleines de vie.

L'Orchestre d'Emmenbrücke est fier, en outre, de pouvoir organiser, déjà pour la deuxième fois, l'assemblée des délégués de la Société fédérale des orchestres. Déjà en 1973, la grande famille des orchestres d'amateurs se réunit pour ses assises annuelles au centre communal qui venait alors d'être inauguré. C'est avec plaisir que nous nous souvenons des précieuses rencontres et du concert plein d'entrain.

### L'Orchestre d'Emmenbrücke

Emmen jouit de la renommée d'une ville aimant les arts. Non seulement des sculpteurs et des peintres sont cotés chez nous mais aussi la culture de la musique possède une tradition solide. La construction de la nouvelle salle favorise l'organisation régulière de concerts donnés par des interprètes notables du dehors, mais aussi par notre orchestre. Le concert du nouvel-an devenu tradition remplit toujours la salle et aussi au printemps de nombreux intéressés accourent à son concert annuel.

L'orchestre fut fondé le 17 janvier 1920 sous le nom d'Orchestre de Gerliswil. En 1964, on lui donna le nom d'Orchestre d'Emmenbrücke parce que le nom de Gerliswil ne disait rien aux gens du dehors. Au cours des ans, l'orchestre devint un ensemble impressionnant. Depuis 1945, il mettait l'accent de plus en plus sur la musique classique améliorant ainsi successivement sa qualité.

La part essentielle au succès des années écoulées revient à M. Josef Meier qui dirigeait l'orchestre et s'occupait de son perfectionnement durant près de vingt-cinq ans. M. Markus Zemp, son successeur, est conscient de l'héritage qu'il continue à soigner de façon exemplaire.

Hormis des membres éprouvés et fidèles d'un certain âge, nous trouvons dans l'orchestre de très nombreux jeunes ce qui laisse conclure à une bonne formation de recrues. Dans une excellente école de musique dirigée par M. Josef Meier, on pousse les jeunes talents qui formeront plus tard la base solide de l'orchestre. En 1958, un Orchestre de Jeunesse vit le jour qui organisait peu après déjà des concerts et enregistrait de grands succès.

A l'instar de chaque organisation culturelle, l'Orchestre d'Emmenbrücke connaît aussi ses problèmes qui doivent derechef être résolus. Malgré l'aide financière généreuse offerte par diverses organisations, il y a toujours lieu d'être économe car, nous aussi, nous avons besoin de renforts coûteux pour nos concerts.

Nous pouvons prétendre cependant que l'orchestre est porté par un groupe fidèle de membres animés par la joie de la musique et par idéalisme et qu'il est secouru par un public reconnaissant.

*W. Imgrüth*